

PROTOKOLL FRA ÅRSMØTE I NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING (NFF) 14.–15. MARS 2009 PÅ CLARION HOTEL ROYAL CHRISTIANIA, OSLO

Til stede: 259 medlemmer, alle med stemmerett.

Gjester: Aiken, Paul; *The Authors Guild of America*
Andersen, Steinar; *Horwath Revisjon AS*
Djønne, Eirik; advokat
Enquist, Jöran, *Sveriges Läromedelsförfattares Förbund*
Fitzgerald, Line Gustad; *NAVIO*
Forslund, John Erik; *European Writers' Council*
Gilje, Karianne Bjellås; *PROSA*
Godal, Anne Marit; *Leser søker bok*
Larsen, Ellen; *Norsk Oversetterforening*
Liland, Mads; *LINO*
Masanzu, Kundayi; *ANFASA*
Møller, Mette; *Den norske Forfatterforening*
Phiri, Virginia; *ZANA*
Poulsen, Flemming Madsen; *Dansk Forfatterforening*
Sigurðardóttir, Þorunn; *Hagþenkir*
Slettholm, Yngve; *Kopinor*
Vikingstad, Margunn; *Kritikerlaget*

Styret: Jørgen Lorentzen, Ida Hydle, Inger Bjørnhaug, Hilde Danielsen, Rune Blix Hagen, Kevin Quirk, Finn Stenstad.

Fondsstyret: Tove Berg, Mette-Cathrine Jahr, Rolf Haug, Jørgen Lorentzen, Bente Ohnstad, Svein Sjøberg.

Årsmøtet var innkalt med saksdokumenter og følgende dagsorden:

1. Årsmøtets konstituering
Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
2. Årsmelding 2008
3. Regnskap 2008
4. Handlingsprogram 2009 og Langtidsprogram 2010–2014
5. Innkomne saker
6. Budsjett 2009
Det faglitterære fond
7. Årsmelding 2008
8. Regnskap 2008
9. Budsjett 2009
Valg
10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

Jørgen Lorentzen ønsket på vegne av styret deltakere og gjester velkomne.

Sak 1 ÅRSMØTETS KONSTITUERING

Eirik Dønne ble foreslått som ordstyrer, med *Trond Andreassen* som bisitter. Disse ble valgt ved akklamasjon.

Til å ivareta øvrige oppgaver ble følgende valgt:

Tellekorps: *Wenche Frølich, Arne-Carsten Carlsen, Kjell Lars Berge, Gerd Paulsen.*

Redaksjonskomité: *Kjell Dahle, Anne-Britt Nilsen, Gunvor Risa.*

Referent: *Ann Kristin Hermundstad.*

Protokollunderskrivere: *Didrik Seip, Patricia Shaw.*

Det var ingen fullmakter, og det ble derfor ikke valgt noen fullmaktskomité.

Innkalling, dagsorden og forretningsorden

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling var satt til kl. 10.00.

Ingen alternative forslag var kommet inn.

Innkallingen og styrets forslag til dagsorden ble godkjent. Styrets forslag til forretningsorden ble enstemmig vedtatt.

Sak 2 ÅRSMELDING 2008 FOR NFF

Jørgen Lorentzen innledet med å presentere gjestene før han kommenterte "sakprosaåret" 2008.

- Han framhevet aktiviteten i organisasjonen rundt om i landet som et bærende element og at kontaktpersonenes og arrangørene av Prosalongene utfører viktige oppgaver.
- Innkjøpsordningen for ny norsk sakprosa: Forhandlingene om avtale for den permanente ordningen har ikke vært enkle.
- Språkpolitiske utfordringer: Språkmeldingen *Mål og mening* var viktig i arbeidet med å opprettholde og videre kvalifisere språket.
- Kontraktsforhandlinger: NFF sa opp normalkontrakten for faglitteratur i 2008. Forhandlinger pågår, men vil ta tid, og avtalen er prolongert for 2009.
- Formidling: Foreningen fortsetter arbeidet med å gi mulighet for de medlemmene det gjelder, å komme inn i Norsk Forfattersentrums ordning. Ved siden av driver NFF et eget formidlingsprosjekt.
- Tidsskriftet *Prosa* er et svært viktig ansikt utad for foreningen.

Det ble åpnet for kommentarer til årsmeldingen, punkt for punkt.

Kjell Lars Berge er oppnevnt av NFF og leder arbeidet i Statens lærebokutvalg for høyere utdanning. Han så det som bekymringsfullt at det ikke er foreslått en økning i midlene. Utvalget må avvise gode søknader, spesielt dyre digitaliseringsprosjekter og større prosjekter med bøker innen naturvitenskap og medisin. Han ba om medlemmenes bidrag til å sørge saken kommer på dagsorden i departementet gjennom sine kontakter, og styret om å legge mer press på arbeidet med læremidler.

Torkil Baden viste til honorarstøtte til faglitterære anmeldelser som en vellykket ordning.

Jørgen Lorentzen ba medlemmene hjelpe til med å gjøre ordningen kjent; foreningen får for få og dårlige søknader.

Johan Tønnesson orienterte om at det er satt ned en styringsgruppe for norsk sakprosaforskning.

Votering: *Langtidsprogrammet med det foreslåtte tillegget ble enstemmig vedtatt.*

Sak 5 FORSLAG FRA STYRET OG FONDSSTYRET TIL OPPDATERING AV FORENINGENS OG FONDETS REGELVERK OG RETNINGSLINJER

Finn Stenstad innledet med å si at hovedbegrunnelsen for forslaget ligger i innledningen i sakspapirene, og fremholdt:

- Digitalitet gjør en ny omfangsberegningsmodell ønskelig; tegn med mellomrom.
- Elektronisk publisering skal være knyttet til en institusjon og være sikret varig tilgjengelighet. Revisjoner må redegjøres for.
- Redaksjonell kvalitetskontroll: Det er ingen forskjellsbehandling mellom etablerte forlag og eget forlag eller mindre kjente forlag; det innhentes dokumentasjon.
- Det er søkt klargjort hva NFFs ankenemnd er rett ankeinstans for.

Eirik Djønne gikk gjennom hver kategori for seg.

Votering: *Endringene i vedtektene ble enstemmig vedtatt.*

Retningslinjer for vurdering av faglitterære utgivelser:

Jan P. Hagberg tok ordet til punkt 4: De som utgir bøker selv, blir mistenkt for å ha dårligere kvalitetssikring enn etablerte forlag. Han ba hjelp til at små utgivere for å nå opp til det nivået de ønsket å være en del av gjennom at NFF oppretter et utvalg for kvalitetskontroll hvor alle kan søke om å bli prekvalifisert i forhold til kvalitetskriteriene. Forslag som ble overlevert dirigentbordet: "Redaksjonell behandling: Bare verk som godkjennes av NFFs utvalg for kvalitetskontroll, kvalifiserer til medlemskap, stipend og øvrige rettigheter i NFF."

Bjørn Otter Skåret fulgte opp med å be styret ta opp arbeidet med kvalitetskriterier med sikte på en ordning som innebærer at alle utgivelser prinsipielt er aktuelle for godkjenning, uavhengig av hvilket tidspunkt de er presentert på. Forslag til uttalelse: "Årsmøtet i NFF viser til debatten omkring styrets forslag til vedtektsendringer og ber styret ta opp arbeidet med kvalitetskriterier, basert på den erkjennelse at utgivelser på eget forlag er et interessant og nyttig alternativ i dagens situasjon og trolig også for framtida. Dette arbeidet bør ta sikte på en ordning som innebærer at alle utgivelser prinsipielt er aktuelle for godkjenning, uavhengig av hvilket tidspunkt de er presentert på."

Nils-Petter Enstad mente at forslaget fra Hagberg var for omfattende i sine konsekvenser og mente at et resolusjonsforslaget til Skåret var en bedre vei å gå.

Johan Tønnesson presiserte på vegne av kriteriekomiteen at endringen i ordlyden kun presiserer gjeldende praksis og noe om kontrollens art.

Etter dette foreslo dirigentene en kort pause for å samrå om forslagene.

Jørgen Lorentzen foreslo for Hagberg at forslaget hans ble innsendt styret til vurdering. Han framholdt at styrene ikke har ønsket om å begrense utgivelser på eget forlag, men man må ha systemer som sikrer kvalitetskontroll. Forslaget innebærer ingen reell endring, kun presisering av praksis.

Hagberg sluttet å stil til at styret kan komme tilbake til saken.

Votering: *Endringene i retningslinjer for vurdering av faglitterære utgivelser ble enstemmig vedtatt.*

Retningslinjer for tildeling av stipend:

Mona Engvig og Egil Hyldmo tok til orde for begrunnede avslag på prosjektstipend.

Votering: *Endringene i retningslinjer for tildeling av stipend ble **enstemmig vedtatt**, med tillegget "(...) eller tilsvarende omfang" når det gjelder aktiviteten for oversettere.*

Votering: *Endringene i Instruks for behandling av klager i NFFs ankenemnd ble **enstemmig vedtatt**.*

Votering: *Endringene i Pensjonstilskudd til faglitterære skribenter som har hatt statens garantiinntekt ble **enstemmig vedtatt**.*

Sak 6 BUDSJETT 2009

Votering: *Styrets forslag til budsjett for 2009 ble **enstemmig vedtatt**.*

Sak 7 ÅRSMELDING 2007 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Tove Berg presenterte årsmeldingen og sa at begrunnelse for avslag ville ta for mye av stipendpotten.

Votering: *Fondsstyrets forslag til årsmelding for 2008 ble **enstemmig godkjent**.*

Sak 8 REGNSKAP 2008 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Votering: *Regnskapet for Det faglitterære fond ble **enstemmig vedtatt** og styret meddelt ansvarsfrihet for den periode regnskapet gjelder.*

Sak 9 BUDSJETT 2009 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Votering: *Forslag til budsjett 2009 for Det faglitterære fond ble **enstemmig vedtatt**.*

Sak 10 INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN 2008

Kjell Lars Berge la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyre samt sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend.

Styret

Votering: *Valgkomiteens forslag til styret ble **valgt ved akklamasjon**.*

Det faglitterære fonds styre

Votering: *Valgkomiteens forslag til styret ble **valgt ved akklamasjon**.*

Sakkyndig utvalg Statens kunstnerstipend

Votering: Valgkomiteens forslag ble valgt ved akklamasjon.

Sak 11 VALGKOMITÉ 2010

Votering: Forslaget til valgkomité ble valgt ved akklamasjon.

Sak 12 VALG AV REVISOR

Votering: Forslaget til revisor ble valgt ved akklamasjon.

Dieter Seip

Anton Skov